

Esercitazione di lingua cinese classica

1) Considerate il seguente passo:

道在不可見，用在不可知。虛靜無事，以聞見疵。見而不見，聞而不聞，知而不知。

(韓非子。主道2)

1.1 Evidenziate gli elementi diagnostici

道在不可見，用在不可知。虛靜無事，以聞見疵。見而不見，聞而不聞，知而不知。

1.2 Indicate i verbi

道在不可見，用在不可知。虛靜無事，以闇見疵。見而不見，聞而不聞，知而不知。

1.3 I verbi presenti nel passo 道在不可見，用在不可知, che voce hanno?

在: attiva

見 e 知: passiva

2) Considerate il seguente passo:

春秋為古之道而貴之。。(淮南子。汜論訓)

2.1 In cosa consiste?

Due frasi verbali

2.2 Inserite i costituenti nella griglia:

PI	SN _S	PI	DET _V e/o AUS	SN _{PREP} / SN _O	DET _V e/o AUS	V	SN _O	SN _{PREP} / PS _{COMPL}	PF
	春秋					為	古之道		
而									

						貴	之		
--	--	--	--	--	--	---	---	--	--

2.3 Le due occorrenze di 之 hanno la stessa funzione?

No: il primo 之 è congiunzione di determinazione, il secondo è sostituto anaforico dell'oggetto

3) Considerate il passo 吾聞君子不以私害公。

3.1 Indicate gli elementi diagnostici:

吾聞君子不以私害公

3.2 Indicate i verbi (unico aiutino... 害 “nuocere, fare del male”)

聞

害

3.3. Di cosa si tratta?

Una frase verbale

3.4 Inserite i costituenti nella griglia:

PI	SN _S	PI	DET _v e/o AUS	SN _{PREP} / SN _O	DET _v e/o AUS	V	SN _O	SN _{PREP} / PS _{COMPL}	PF
	吾					聞	君子不以 私害公		

3.5 Traducete l'intero passo (tutto si gioca sul contrasto tra 私 “interesse personale, privato” e 公 “interesse generale, pubblico”):

Ho sentito dire/appreso/imparato che il *junzi* (la persona esemplare) non sacrifica il pubblico interesse a vantaggio di quello privato